



## THE EA (LEGAL TEAM/ ERMITTlungSAUSSCHUSS)

finds out the whereabouts of detained/  
arrested people & organises lawyers for them

### Kurze Information zum Versammlungsrecht

### اطلاعاتی فشرده درباره حق تجمع و تظاهرات

هر کسی حق تظاهرات کردن دارد، نیازی به داشتن مجوز نیست! اما تجمعات در فضای باز (گردنهای ها و تظاهرات ها) باید حداقل ۴۸ ساعت پیش از آغاز آن در اداره تجمعات (Versammlungsbehörde) ثبت شوند. اگر تظاهراتی بدون ثبت (اطلاع قبلي) برگزار شود، میتواند برای برگزارکنندگان پیامدهای حقوقی به همراه داشته باشد. البته تجمعات ناگهانی و خودجوش که به دلیل رویدادی بدون برنامه‌بازی و ناگهانی شکل می‌گیرند، استثنای است. بنابراین آنها میتوانند بدون اینکه ثبت شوند، برگزار شوند.

اداره تجمعات لایپزیگ، همان اداره نظم عمومی (Ordnungsamt) است، و برای مناطق پیرامونی شهر لایپزیگ، شوراهای مناطق مربوطه مسئول هستند.

کار ثبت تجمع/تظاهرات میتواند از طریق تلفن، نامه، فاکس یا ایمیل انجام گردد. برای ثبت تجمع/تظاهرات موارد زیر باید ذکر شوند:

- موضوع تجمع/تظاهرات
- نام یکی از برگزارکنندگان تجمع/تظاهرات
- مکان باه طور دقیق تر مسیر تظاهرات
- روز و ساعت تجمع/تظاهرات
- وسایلی که در تجمع/تظاهرات به کار میروند (سکو، وسایل نقلیه، بلندگو و غیره)
- تعداد شرکتکنندگان احتمالی
- درخواست انتظامات در صورت نیاز

اداره تجمعات میتواند برگزاری تجمع را مشروط کند و یا یک تعهد نامه مقرر کند. شروط مندرج در تعهدنامه باید مدل شوند و تا زمانی که توسط اداره یا دانگاهی الغای شوند، پا بر جا هستند.

مسئولیت تجمع/تظاهرات بر عهده برگزارکنندگی آن است و اگر شروط تجمع توسط شرکت کنندگان زیر پا گذاشته شود، او میتواند به این دلیل حتی بازداشت شود. یکی بیگر از وظایف او در حین برگزاری تظاهرات، ارتباط با فرماندهی عملیات پلیس و اداره تجمعات است؛ و همچنین اعمال ق fod بر شرکتکنندگان در صورت تخلف اینها از شروط مندرج و باخته خراج برخی از آنها در صورت تکرار و ادامه تخلف.

در پایان تظاهرات، برگزارکنندگی تجمع/تظاهرات باید به طور روش و رسا به تجمع خاتمه دهد. اعلام پایان تجمع/تظاهرات باید به وضوح ذکر شود. با اعلام پایان تجمع/تظاهرات، حفاظت قانونی از آن نیز پایان می‌یابد. اگر مضمون تجمع/تظاهرات با اطلاعات ارائه شده هنگام ثبت آن تفاوت داشته باشد، اگر از شروط قانونی تخطی شود و یا اگر پیش شرطهای برای منوعیت تجمع/تظاهرات وجود داشته باشد، اداره تجمعات میتواند تجمع/تظاهرات را متوقف سازد. البته در مورد تجمعات خودجوش و ناگهانی، عدم وجود ثبت قبلي برای توقف تجمع کافی نیست.

باشد به این نکته توجه کرد که اعلام غیرقانونی بودن تجمع/تظاهرات توسط پلیس باید از سوی حاضرین بذیرفته شود، به این معنا که این الزام وجود دارد، چیزی که در بدترین حالت میتواند به جرمیه کنندی ختم شود. اما شما بعداً میتوانید به تجمع غیر قانونی وجود دارد، چیزی که در این صورت امکان صدور حکم پیگرد شما به دلیل میباشد در اسرع وقت نزد قاضی برده شوید، در غیر این صورت باید حداقل بعد از تظاهرات از اراده شوید. سکوت خود را نزد قاضی هم حفظ کنید: چیزی نگویید، بلکه بر حق داشتن وکیل خود بافساری کنید.

## THE EA (LEGAL TEAM/ ERMITTlungSAUSSCHUSS)

finds out the whereabouts of detained/  
arrested people & organises lawyers for them

### رفار در تظاهرات: Verhalten auf Demos

هنگامی که به یک تظاهرات میروید، ترجیحا همراه دیگران بروید. اولاً مطمئن شوید و در ثانی بیشتر به شما خوش میگذرد. اگر امکان گم شدن تان وجود دارد و یا از جای دیگری میآید و شهر را نمیشناسید، قراری برای زمان و محل ملاقات تان تعیین کنید.

مدرک شناسایی معتبر یا پاسپورت و برگهای اقامت را همراه داشته باشید. کارت شناسایی درمانی یا به بیان متفقین کوهای بهره مندی از خدمات درمانی را برای یک وضعیت اورژانسی همراه داشته باشید. پاکت کوچکی از مکمل‌های اولیه و داروهای ضروری خود را همراه داشته باشید. وسایلی برای پوشش همراه داشته باشید.

لیاسهای اضافه برندارید و تنها لیاس هایی را به همراه داشته باشید که واقع در تظاهرات به آن نیاز دارید؛ جهت اطلاع باید گفت همراه داشتن و حمل وسایلی که بدن را در برگیرد، خشونت محافظت می‌کند، مثل (کلاه‌خود و لیاس‌های محافظتی وغیره) که میتوانند به عنوان سلاح یا ناقب به کار برده شوند، در المان منوع مستند. پس مواظب باشید!

در اگ و کل به درد تظاهرات نمیخورد، به همراه داشتن و مصرف آن‌ها، شما و دیگران را به خطر میاندازد. عکس‌ها، تقویم و فهرست نشانی‌های (آدرس‌ها) و موبایل خود را در خانه بگذارید. اگر موبایل مخصوص تظاهرات ندارید، قبل نامی اطلاعات موبایل‌تان را پاک کنید.

از لنز چشم و کرم‌های چرب‌کننده، صرف نظر کنید. چرا که اینها اساساً درد گاز‌های اشک‌آوری که پلیس پرتاب می‌کند را تشید می‌کنند. اگر پلیس به شما عمله کرد، با هم بمانید و زنجیره‌ای انسانی تشکیل دهید. اگر وحشت زده فرار کنید، فقط عصبی‌تر شده و آدم‌های اطرافتان را نیز عصبی و دستیابه می‌کنید.

اگر جراحتی پیش آمد، دقت کنید که از مجروحین محافظت شود. پیش از تظاهرات از افراد گروه‌های اسلامی، نشانی‌ها و تاریخ تولد را پیرسید، تا اگر زمانی یکی از شما دستگیر شود، بتوانید محل نگهداری شخص را پیدا کنید (در اداره پلیس یا بیمارستان). مرأقب باشید که در حین تظاهرات از چه موضوعی حرف میزنید، زیرا در میان شرکتکنندگان همیشه پلیس مخفی هم هست. علاوه بر این پلیس با کمال میل از تظاهر کنندگان فیلم می‌گیرد. از افاده و اتفاقات در حین تظاهرات، عکس و فیلم نگیرید.

### اگر توسط پلیس بازداشت شدید: Wenn du von der Polizei mitgenommen wirst

غیر از نام، نشانی (آدرس)، محل تولد، تاریخ تولد و ملیت چیز دیگری به پلیس نگویید.

حرف تزئین، سکوت حق شماست. نزد پلیس و هنگام انتقال به بازداشتگاه و در سلوول زندان، صحبت نکنید، تا نه برای خودتان و نه برای دیگران درسرسی درست نشود.

هیچ چیزی را امضا نکنید. دلیل دستگیری‌تان را از پلیس بخواهید. شما حق داشتن مترجم را دارید. در صورت انجام کارهایی در مورد شما مانند عکاسی، اثر انگشت‌نگاری (ثبت اثر انگشت)، تعیین وزن، مشخصه‌های جسمانی و از مایه DNA، اعتراض کرده و اگر اعتراض شما از این اقدامات جلوگیری نکرد، آنها را صورت جلسه کنید. درخواست نمونه‌برداری داوطلبانه‌ی آزمایش دی. آن. ای. شامل نمونه‌ای از دهان، مو و دیگر سلول‌های بین راه به هیچ عنوان قبول نکنید و هیچ چیزی را امضا نکنید.

میباشد در اسرع وقت نزد قاضی برده شوید، در غیر این صورت باید حداقل بعد از تظاهرات از اراده شوید. سکوت خود را نزد قاضی هم حفظ کنید: چیزی نگویید، بلکه بر حق داشتن وکیل خود بافساری کنید.



## THE EA (LEGAL TEAM/ ERMITTlungSAUSSCHUSS)

finds out the whereabouts of detained/  
arrested people & organises lawyers for them

**Verhalten auf Demos**

رفتار در تظاهرات:

هنگامی که به یک تظاهرات می‌روید، ترجیحاً همراه دیگران بروید. اولاً مطمئن‌تر است و در ثانی بیشتر به شما خوش می‌گذرد. اگر امکان گم شدن تاکن وجود دارد و یا از جای دیگری می‌آید و شهر را نمی‌شناسید، قراری برای زمان و محل ملاقات تاں تعیین کنید. مدرک شناسایی معتبر یا پاسپورت و برگهای اقامت را همراه داشته باشید.

کارت بیمه‌ی درمانی یا به بیان دقیق‌تر گواهی بهرمند از خدمات درمانی را برای یک وضعیت اورژانسی همراه داشته باشید. پاکت کوچکی از کمک‌های اولیه و داروهای ضروری خود را همراه داشته باشید.

وسایلی برای نوشتن همراه داشته باشید.

لیاسهای اضافه برندارید و تنها لیاس هایی را به همراه داشته باشید که واقعاً در تظاهرات به آن نیاز دارید؛ چهت اطلاع باید گفت همراه داشن و حمل وسایلی که بدن را در برابر خشونت محافظت می‌کند، مثل (کلاه‌خود و لیاس‌های محافظتی و غیره) که می‌توانند به عنوان سلاح یا نقاب به کار بردند شوند، در آلمان منوع هستند. پس مواظب باشید!

در اگ و الک به درد تظاهرات نمی‌خورند، به همراه داشن و مصرف آن‌ها، شما و دیگران را به خطر می‌اندازد.

عکس‌ها، تقویم و فهرست شناسی‌های (آدرس‌ها) و موبایل خود را در خانه بگذارید. اگر موبایل مخصوص تظاهرات ندارید، قبل اتمامی اطلاعات موبایل‌تان را پاک کنید.

از لنز چشم و کرم‌های چرب‌کننده، صرف نظر کنید. چرا که این‌ها اساساً درد گاز‌های اشک‌آوری که پلیس پرتاپ می‌کند را تشید می‌کند.

اگر پلیس به شما حمله کرد، با هم بمانید و زنجیره‌ی انسانی تشکیل دهید. اگر وحشت زده فرار کنید، فقط عصبی‌تر شده و ادم‌های اطراف افغان را نیز عصی و دستیابه می‌کنید.

اگر جراحتی پیش آمد، دقت کنید که از مجروحین محافظت شود.

پیش از تظاهرات از افراد گروهات، اسامی، نشانی‌ها و تاریخ تولد را بپرسید، تا اگر زمانی یکی از شما دستگیر شود، بتوانید محل نگهداری شخص را بپیدا کنید (در اداره‌ی پلیس یا بیمارستان).

مراقب باشید که در حین تظاهرات از چه موضوعی حرف می‌زنید، زیرا در میان شرکت‌کنندگان همیشه پلیس‌محفوی هم هست. علاوه بر این پلیس با کمال میل از ظاهر نکنندگان یا میل می‌گیرد.

از افراد و اتفاقات در حین تظاهرات، عکس و فیلم نگیرید.

**اگر توسط پلیس بازداشت شدید:**

غیر از نام، نشانی (آدرس)، محل تولد، تاریخ تولد و ملیت چیز دیگری به پلیس نگویید.

حرف نزید. سکوت حشمت است. نزد پلیس و هنگام انتقال به بازداشتگاه و در سلوی زدن، صحبت نکنید، تا نه برای خودتان و نه برای دیگران در درسی درست شود.

هیچ چیزی را امضا نکنید. دلیل دستگیری‌تان را از پلیس بخواهید. شما حق داشتن متوجه را دارید.

شما حق داشتن وکیل و مطلع کردن فرد مرد اطمینان خود را دارید.

در صورت انجام کارهایی در مورد شما مانند عکاسی، اثرانگشت‌گاری (ثبت اثر انگشت)، تعیین وزن، مشخصه‌های جسمانی و آزمایش DNA، اعتراض کرده و اگر اعتراض شما از این اقدامات جلوگیری نکرد، انها را صورت جلسه کنید. درخواست نمونه‌برداری داوطلبانه از میانش دی. آن. ای. شامل ممونی ای همان، مو و یک سلوی‌های بدن را به هیچ عنوان قبول نکنید و هیچ چیزی را امضا نکنید.

می‌باید در اسرع وقت نزد قاضی برده شوید، در غیر این صورت باید حداقل بعد از تظاهرات آزاد شوید. سکوت خود را نزد قاضی هم حفظ کنید: چیزی نگویید، بلکه بر حق داشتن وکیل خود پاشاری کنید.



## THE EA (LEGAL TEAM/ ERMITTlungSAUSSCHUSS)

finds out the whereabouts of detained/  
arrested people & organises lawyers for them

### Kurze Information zum Versammlungsrecht

هر کسی حق تظاهرات کردن دارد، نیازی به داشتن مجوز نیست! اما تجمعات در فضای باز (گرددیهای ها و تظاهرات‌ها) باید حداقل ۴۸ ساعت پیش از آغاز آن در اداره‌ی تجمعات (Versammlungsbehörde) ثبت شوند. اگر تظاهراتی بدون ثبت (اطلاع قبلی) برگزار شود، می‌تواند برای برگزارکننگان پیامدهای حقوقی به همراه داشته باشد.

البته تجمعات ناگهانی و خودجوش که به دلیل رویدادی بدون برنامه‌ریزی و ناگهانی شکل می‌گیرند، استثنای است. بنابراین آنها می‌توانند بدون اینکه ثبت شوند، برگزار شوند.

اداره‌ی تجمعات شهر لاپیزیگ، همان اداره‌ی نظم عمومی (Ordnungsamt) است، و برای مناطق پیرامونی شهر لاپیزیگ، شوراهای مناطق مربوطه مسئول هستند.

کار نیت تجمع/تظاهرات می‌تواند از طریق تلقن، نامه، فاکس یا ایمیل انجام گردد. برای ثبت تجمع/تظاهرات موارد زیر باید ذکر شوند:

- موضوع تجمع/تظاهرات
- نام یکی از برگزارکنندگان تجمع/تظاهرات
- مکان یا به طور دقیق‌تر مسیر تظاهرات
- روز و ساعت تجمع/تظاهرات
- وسایلی که در تجمع/تظاهرات به کار می‌روند (سکو، وسایل نقلیه، بلندکو و غیره)
- تعداد شرکت‌کنندگان احتمالی
- درخواست انتظامات در صورت نیاز

اداره‌ی تجمعات می‌تواند برگزاری تجمع را مشروط کند و یا یک تعهد نامه مقر رکند. شروط مندرج در تعهدنامه باید مدل شوند و تا زمانی که توسط اداره یا دادگاهی الغای شوند، پا بر جا هستند.

مسئولیت تجمع/تظاهرات بر عهده‌ی برگزارکنندگی آن است و اگر شروط تجمع توسط شرکت کنندگان زیر پا گذاشته شود، او می‌تواند به این دلیل حتی بازداشت شود. یکی دیگر از وظایف او در حین برگزاری تظاهرات، ارتباط با فرماندهی عملیات پلیس و اداره‌ی تجمعات است؛ و هچین اعمال نفوذ بر شرکت‌کنندگان در صورت تخلف آنها از شروط مندرج و یا حتی اخراج برخی از آنها در صورت تکرار و ادامه‌ی تخلف.

در پایان تظاهرات، برگزارکنندگی تجمع/تظاهرات باید به طور روش و رسا به تجمع خاتمه دهد. اعلام پایان تجمع/تظاهرات باید به وضوح نکر شود. با اعلام پایان تجمع/تظاهرات، حفاظت قانونی از آن نیز پایان می‌یابد.

اگر مضمون تجمع/تظاهرات با اطلاعات ارائه شده هنگام ثبت آن تفاوت داشته باشد، اگر از شروط قانونی تنخی شود و یا اگر پیش شرط‌هایی برای من نوعیت تجمع/تظاهرات وجود داشته باشد، اداره‌ی تجمعات می‌تواند تجمع/تظاهرات را ادامه‌ی آن را متوقف سازد. البته در مورد تجمعات خودجوش و ناگهانی، عدم وجود ثبت قبلی برای توقف تجمع کافی نیست.

باید به این نکته توجه کرد که اعلام غیرقانونی بودن تجمع/تظاهرات توسط پلیس باید از سوی حاضرین یذیرفته شود، به این معنا که این الزام وجود دارد که خود را از محل تجمع دور کنید. در غیر این صورت امکان صدور حکم بیگرد شما به دلیل تجمع غیر قانونی وجود دارد، جیزی که در بدترین حالت می‌تواند به جرمی نقدی ختم شود. اما سما بعداً می‌توانید به صورت قانونی اثبات کنید که خود اعلام پایان تظاهرات توسط پلیس (امری) غیر قانونی بوده است.